

# ENGLISH FOR LAWYERS

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ดร. สุธาทิพย์ จุลมนต์ ทัดสินชัยกุล

- วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมายแบ่งเนื้อหาออกเป็น 4 ส่วน (4 Parts) ได้แก่
  - 1) กฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา
  - **2) กฎหมายแพ่งและพาณิชย์และวิธีพิจารณาความแพ่ง**
  - 3) กฎหมายธุรกิจ และ
  - 4) กฎหมายมหาชน

- เนื้อหาหลักในแต่ละส่วนที่บรรยายประกอบด้วย
- 1) คำศัพท์
- 2) ทักษะการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และ
- 3) ทักษะการอ่านจับใจความ
- สำหรับทักษะการแปล การเรียน การสอน และการสอบในระดับเนติบัณฑิตจะมีเฉพาะในส่วนของการแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยเท่านั้น ไม่มีการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

- คณะผู้บรรยายวิชานี้ในชั้นเนติบัณฑิตทั้งภาคปกติและภาคค่ำ เป็นชุดเดียวกันจำนวน 4 คน เพื่อไม่ให้เป็นการแยกนักศึกษาที่จะต้องเข้าฟังการบรรยายทั้งภาคปกติและภาคค่ำ
- เนื้อหาที่คณะผู้บรรยายได้บรรยายภาคปกติก็จะปรากฏในคำบรรยายเช่นเดียวกับวิชาอื่น ๆ
- สำหรับแนวทางการออกข้อสอบวิชานี้ในช่วงแรกนั้น ข้อสอบจะต้องนำเนื้อหาตามที่ปรากฏในการเรียนการสอนมาออกข้อสอบเท่านั้น

- ข้อสอบจะทดสอบ 3 ส่วน
  - ส่วนที่ 1 ให้แปลคำศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยจำนวน 4 คำ (4 คะแนน)
  - ส่วนที่ 2 ให้แปลประโยคภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (4 คะแนน) และ
  - ส่วนที่ 3 การอ่านจับใจความแล้วตอบคำถาม (2 คะแนน) รวม 10 คะแนน
- ข้อสอบส่วนที่ 1 และ 2 ให้ผู้เข้าสอบเขียนตอบเป็นภาษาไทย
- ส่วนข้อสอบส่วนที่ 3 ในแต่ละคำถามจากตัวเลือก (**choice**) 4 ตัวเลือก ให้ผู้เข้าสอบเขียนตัวเลือกที่เห็นว่าเป็นคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

- ข้อสอบส่วนที่ 1 และ 2 จะมาจากเนื้อหาทั้งสี่ส่วน แต่ข้อสอบส่วนที่ 3 จะมาจากส่วนใดส่วนหนึ่งเพียงส่วนเดียว
- หนึ่ง ไม่มีการสอบในเรื่องการร่างสัญญาเป็นภาษาอังกฤษ

สมัยที่ 75 สอบวันที่ 9 เมษายน  
2566

ส่วนที่ 1 จงแปลคำศัพท์ต่อไปนี้เป็น  
ภาษาไทย

1. Freedom of speech
2. Standard of proof
3. Eyewitness
4. Compound interest

ธงคำตอบ

ส่วนที่ 1

1. เสรีภาพในการพูด (รวมคำบรรยาย  
เล่มที่ 3 หน้าที่ 111)
2. มาตรฐานการพิสูจน์ (เล่มที่ 7 หน้าที่  
276,279,281 เล่มที่ 8 หน้าที่ 246)
3. ประจักษ์พยาน (เล่มที่ 13 หน้าที่ 97,  
98)
4. ดอกเบี้ยทบต้น (เล่มที่ 16 หน้าที่  
229)

## ส่วนที่ 2 จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย

1. The Constitution is the supreme law of the country.
2. In a civil case, a plaintiff shall set forth clearly the nature of the plaintiff's claims and the relief applied for, as well as the allegations on which such claims are based.
3. Public prosecutors shall perform their duties in good faith and in fairness.
4. An employer can sue an employee for breach of contract.

1. รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ (รวมคำบรรยายเล่มที่ 2 หน้าที่ 44-45 เล่มที่ 5 หน้าที่ 76)

2. ในคดีแพ่ง คำฟ้องต้องแสดงโดยแจ้งชัดซึ่งสภาพแห่งข้อหาของโจทก์และคำขอบังคับ

ทั้งข้ออ้างที่อาศัยเป็นหลักแห่งข้อหาเช่นว่านั้น (เล่มที่ 6 หน้าที่ 98 เล่มที่ 7 หน้าที่ 273 เล่มที่ 8 หน้า 241)

3. พนักงานอัยการพึงปฏิบัติหน้าที่ของตนโดยสุจริตและเที่ยงธรรม (เล่มที่ 9 หน้าที่ 245)

4. นายจ้างสามารถฟ้องลูกจ้างฐานผิดสัญญาได้ (เล่มที่ 15 หน้าที่ 357)



### ส่วนที่ 3 อ่านจับใจความแล้วเลือกคำตอบข้อที่ถูกต้องที่สุด

“Romance scams are extremely common. There are a lot of people looking for love in the world. They are often perpetrated by people in the West and Central Africa creating fake accounts on dating sites. They will social engineer their victims to send them money. This is an old scam, but it still happens.”

1. What does a romance scammer want from victims?

A. love

B. people in West and Central Africa

C. fake account

D. money

### ส่วนที่ 3

1. ข้อ D (รวมคำบรรยายเล่มที่ 11 หน้าที่ 57-58)

- คำว่า กฎหมายสารบัญญัติ ใช้ภาษาอังกฤษว่า **substantive law**
- คำว่า กฎหมายวิธีสบัญญัติ ใช้ภาษาอังกฤษว่า **procedural law**

Substantive law is the part of the law that creates, defines, and regulates the rights, duties, and power of parties.

กฎหมายสารบัญญัติ คือ ส่วนหนึ่งของกฎหมายที่สร้าง/ก่อให้เกิด ให้ คำนิยาม และ ควบคุม สิทธิ หน้าที่ และอำนาจของคู่ความ คู่พิพาท หรือบุคคลที่เกี่ยวข้องไว้

**substantive** เป็น **adj.** ขยาย **law** ซึ่งเป็น **n.**

กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสิทธิและหน้าที่ของบุคคลตามกฎหมาย

Substantive law is the part of the law that creates, defines, and regulates the rights, duties, and power of parties.

สังเกตุไวยากรณ์โครงสร้างชานในส่วนที่เป็นกริยา ...  
creates, defines, and regulates และคำนาม ...  
the rights, duties, and power of parties. โดย  
มี “and” เป็นตัวเชื่อม

นิยาม (**define v.**) หรือ คำนิยาม (**definition n.**)

**Create v., creation n., regulate v., regulation n.**

**Right** นอกเหนือจากความหมายว่า ด้านขวา ขวา หรือ ถูกต้อง

**Right and duty** สิทธิและหน้าที่

**Right and liberty** สิทธิและเสรีภาพ

Procedural law is the rules that prescribe the steps for having a right or duty judicially enforced...

กฎหมายวิธีสบัญญัติ คือ กฎเกณฑ์หรือข้อบังคับที่กำหนดขั้นตอนสำหรับการบังคับสิทธิหรือหน้าที่โดยศาล

**prescribe (v.)/provide/desigate** แปลว่า กำหนด หรือบัญญัติ เป็นคำที่ใช้บ่อยในความหมายที่ว่ากฎหมายมีการบัญญัติไว้ว่าอย่างไร

**judicial (adj.)** โดยศาลหรือที่เกี่ยวข้องกับศาล

ประมวล **code**

ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง **The Civil Procedure Code**

ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา **The Criminal Procedure Code**

ประมวลจริยธรรมข้าราชการตุลาการ ซึ่งเป็นแนวทางในการดำรงตนของผู้พิพากษา ใช้คำว่า **The Code of Judicial Conduct**

ประมวลกฎหมายยาเสพติด **the Narcotics Code**

อัยการ(สนาามใหญ่) วันเสาร์ที่ 29 เมษายน 2566 จงแปลเป็นภาษาอังกฤษ

**Narcotic, drug n.**

คำถาม ตามประมวลกฎหมายยาเสพติดมาตรา 127 วรรคสี่ คำว่า “องค์กร  
อาชญากรรม” **In accordance with the Narcotics Code, section  
127 paragraph 4, the term “criminal organization” means**



คำถาม ตามประมวลกฎหมายยาเสพติดมาตรา 127 วรรคสี่ คำว่า “องค์กร  
อาชญากรรม” In accordance with the Narcotics Code, section  
127 paragraph 4, the term “criminal organization” means  
...

โครงสร้าง In accordance with ... (name of the law) ...,  
section ... paragraph ..., sub section (อนุ) ... the  
term/word “...” means ...

According to ... (reading, แปล)

ก่อนหน้านี้ ผู้ช่วยฯ (สนามใหญ่) วันที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕  
ข้อสอบให้แปลเป็นภาษาไทย เกี่ยวกับกฎหมายยาเสพติดนี้

วัตถุประสงค์ของกฎหมายดังกล่าวว่าเน้นการป้องกัน  
(**prevention**) และการรักษา (**treatment**) มากกว่าการ  
ลงโทษในกรณีผู้เสพยาเสพติดเพียงเล็กน้อย ทั้งนี้ไปสู่การลดจำนวน  
ผู้ต้องขังในระบบเรือนจำ (**a drop in the number of  
inmates in the overcrowded Thai prison system**)

“ตาม” prepositional phrase พบทวลี “in accordance with, according to”

ตัวอย่างประโยคจาก Labor Protection Act พ.ร.บ.คุ้มครองแรงงาน

ให้นายจ้างปฏิบัติต่อลูกจ้างให้ถูกต้อง**ตาม**สิทธิและหน้าที่ที่กำหนดไว้ใน**ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์** เว้นแต่พระราชบัญญัตินี้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น (Unless otherwise provided for by this Act, an employer shall treat its employee **in accordance with** the rights and duties provided for by **the Civil and Commercial Code** ) ...

ตัวอย่างประโยค ที่มีคำว่า **code, the Code of Ethics**

ผู้พิพากษาต้องดำรงตนอยู่ในจริยธรรม (**Judges must observe the Code of Ethics**) ข้อสอบผู้ช่วยฯ (สนามใหญ่ ให้แปลเป็นภาษาไทย วันอาทิตย์ที่ ๒๑ ตุลาคม ๒๕๕๐) ... **Policy of the President of the Supreme Court**

**observe v. fulfill or comply with (a social, legal, ethical, or religious obligation). (Oxford)**

party คือ one of the people or groups of people involved in a legal agreement or argument

หนึ่งคนในกลุ่มบุคคล หรือ หนึ่งกลุ่มบุคคลที่เกี่ยวข้องในสัญญาทางกฎหมาย หรือข้อพิพาททางกฎหมาย ซึ่งหมายถึง คู่สัญญาหรือคู่พิพาท/คู่ความ ซึ่งคู่สัญญาก็อาจจะพัฒนามาเป็น คู่ความได้หากมีข้อพิพาทที่ไม่สามารถระงับได้จนเกิดการฟ้องร้องคดีขึ้น

ตัวอย่างการใช้ในคดีอาญา ศาลจะสอบถามคำให้การจำเลยว่าจะให้การอย่างไรโดยสามารถเลือกรูปแบบประโยคว่า **How will the defendant plead?** คำว่า **plead (v.)** มีความหมายว่า ให้การ คำตอบ อาจพบได้ในรูปแบบ **Guilty** ซึ่งแปลว่าผิดหรือให้การรับสารภาพ **not guilty** ไม่ผิดหรือให้การปฏิเสธ **The guilty/ innocent party** คู่ความฝ่ายที่ผิด/ คู่ความฝ่ายที่บริสุทธิ์

ตัวอย่างการใช้คดีแพ่ง เช่น **The contract can be terminated by either party with three months' notice.** สัญญาสามารถถูกบอกเลิกได้โดยคู่สัญญาแต่ละฝ่ายโดยจำต้องแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งล่วงหน้าสามเดือน

ในส่วนของคำว่า **terminate (v.)** แปลว่า ทำให้สิ้นสุด กำจัด **terminate the pregnancy** คือ หยุดการตั้งครรภ์ ทำแท้ง (การทำแท้ง **abortion**)

**the terminator (n.)** สิ่งหรือคนที่ทำลาย ภาพยนตร์เรื่อง คนเหล็ก หรือบริษัทกำจัดปลวก เนื่องจากหลักการของคำศัพท์ที่แปลว่า จำกัดในทำนองให้สิ้นซากนั่นเอง, **termination (n.)**



## ตัวอย่างการใช้ party ในประโยค

ปรับจากข้อสอบสนามใหญ่วันอาทิตย์ที่ 11 ธันวาคม 2548 ให้แปลเป็นภาษาไทย **A party** who challenges an order or a judgement issued by the Court of First Instance has the right to appeal the lower court's order or judgement under conditions **required by** the law.  
**คู่ความ**ที่คัดค้านคำสั่งหรือคำพิพากษาซึ่งสั่งโดยศาลชั้นต้นมีสิทธิที่จะอุทธรณ์โต้แย้งคำสั่งหรือคำพิพากษาของศาลล่างภายใต้เงื่อนไขที่กฎหมายกำหนด

คำถามประเภทหนึ่งในการอ่านจับใจความ

การถามความหมายของคำศัพท์ โดยตัวเลือกที่ถูกตั้งอาจจะเป็นคำศัพท์  
ในบทความนั้นเอง หรือเป็นคำศัพท์นอกบทความนั้นก็ได้

คำถามคำศัพท์อาจจะใช้ในรูปแบบของ The word/term/phrase “...”  
in the passage is closest in meaning to ...

คำวลีในเครื่องหมายคำพูดในบทความนั้นมีความหมายใกล้เคียงที่สุด  
กับคำใดในตัวเลือก

close ในความหมายนี้ แปลว่า ใกล้เคียง closest คือ ใกล้เคียงที่สุด

คำว่า **Court of First Instance** แปลว่า ศาลชั้นต้นซึ่งคำที่มีความหมายใกล้เคียงในบทความ คือ **lower court** ซึ่งคำที่อาจใช้ได้อีกคำแต่ไม่ได้อยู่ในบทความ คือ คำว่า **trial court** เนื่องจาก **trial (n.)** แปลว่า การพิจารณา ศาลที่มีการพิจารณาคดีโดยหลักก็คือศาลชั้นต้นนั่นเอง

หากจะพิจารณาโดยละเอียดสำหรับคำว่า **lower court** หากกล่าวโดยศาลฎีกา ก็อาจจะหมายความได้ถึงทั้งศาลอุทธรณ์ (**the Court of Appeal**) และ หรือ ศาลชั้นต้นได้เช่นกัน

**higher court** อาจจะหมายถึง ศาลฎีกา (**the Supreme Court**) และ หรือ ศาลอุทธรณ์ (**the Court of Appeal**)

ในบางประเทศ ศาลอุทธรณ์และศาลฎีกาอาจถูกเรียกรวมกันว่า **High court**



Trial court

Trial and adjudication

Try and adjudicate

ข้อสอบสมัยที่ ๗๔ สอบวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๕

ส่วนที่ ๒ จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย

An appeal is a process for requesting a revision of **a lower's court** judgement. (การอุทธรณ์ คือ กระบวนการร้องขอให้ทบทวนคำพิพากษาของศาลล่าง)

A party who challenges an order or a judgement issued by the Court of First Instance

who เป็นคำสรรพนาม หรือ pronoun ใช้เพื่อ add information about a person just mentioned (a party) คือ เพิ่มเติมข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลที่เพิ่งจะกล่าวถึงไป ซึ่งในประโยคนี้ คำนาม คือ a party

นอกจากนี้ การมีสิทธิอย่างใดอย่างหนึ่ง สามารถใช้โครงสร้างว่า ... has the right to ... judgement/judgment สะกดได้สองแบบ

ข้อสอบผู้ช่วยผู้พิพากษา (สนามจีว) ปี 2566 ให้แปลเป็น  
ภาษาอังกฤษ (วันเสาร์ที่ 15 กรกฎาคม 2566)

Judicial temperament ภาวะอารมณ์ของผู้พิพากษา includes the  
ability to communicate with counsel, witnesses and parties calmly  
and courteously. (ภาวะอารมณ์ของผู้พิพากษารวมถึงความสามารถในการ  
สื่อสารกับทนายความ พยาน และคู่ความอย่างสงบนิ่งและสุภาพ)

Temperament n. a person's or animal's **nature**, especially as it  
permanently affects their behavior ...

**Judicial Temperament:** This character trait encompasses both the ability to apply the law to the facts and to understand how a judicial decision will affect the human beings appearing before the **court.** (ภาวะอารมณ์ของผู้พิพากษา: คุณลักษณะนิสัยนี้ครอบคลุมทั้งความสามารถในการปรับใช้กฎหมายเข้ากับข้อเท็จจริง และเข้าใจว่าคำตัดสินของศาลจะส่งผลกระทบต่อผู้คนที่ปรากฏตัวต่อหน้าศาลอย่างไร)

**character trait**

คุณลักษณะนิสัย

**human beings**

ผู้คนที่



A plaintiff is a person who makes/files a formal complaint against (บุพบท preposition/prep.)

somebody in court. โจทก์ คือ บุคคลทำข้อร้องเรียนอย่างเป็นทางการต่อบุคคลใดบุคคลหนึ่งในศาล คือ การฟ้องคดีนั่นเอง

คำว่า **formal** คือ อย่างเป็นทางการ อาจพบเวลาเปิดพจนานุกรมซึ่งจะให้ความหมายว่า คำเหล่านั้นใช้ในแง่อย่างเป็นทางการอาจเป็นภาษาเขียน แต่งกายอย่างเป็นทางการ

**plaint/ complaint** คำฟ้อง (n.)

**complaint** ปกติอาจจะแปลว่าข้อหรือคำร้องเรียนซึ่ง **complain** (v.)  
บ่น

**court, court of law** แปลว่า ศาล

บุคคลธรรมดา ใช้ภาษาอังกฤษว่า **a natural person** นิติบุคคลใช้คำว่า **juristic/juridical person**

คำว่า **natural (adj.)** มาจาก **nature (n.)** ที่มีความหมายว่า  
ธรรมชาติ นอกจากนี้ **nature** อาจใช้บรรยายบุคคลหรือสิ่งของได้ ใน  
ความหมายนี้จะใกล้เคียงกับ คำว่า **character**

A defendant is a person in a law case/lawsuit who is accused of having done something illegal/unlawful. จำเลย คือ บุคคลในคดีความทางกฎหมายซึ่งถูกกล่าวหาว่ากระทำบางสิ่งบางอย่างที่ผิดกฎหมาย

สำหรับโครงสร้างประโยคมีการใช้ **who** เป็นคำสรรพนาม หรือ **pronoun** ใช้เพื่อ **add information about a person just mentioned (a defendant)** คือ เพิ่มเติมข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลที่เพิ่งจะกล่าวถึงไป

illegal (adj.) ผิดกฎหมาย มีความหมายเช่นเดียวกับคำว่า  
unlawful (adj.)

Legal/ lawful (adj.)

โครงสร้าง ...to be accused of ...(something) ถูกกล่าวหาว่า  
กระทำอะไรผิดกฎหมายอาจจะเป็นข้อหาในกฎหมายอาญาหรือ  
เรื่องทั่ว ๆ ไป เช่น การโกหก ได้

**plea (n.)** คำให้การ ความหมายที่หนึ่ง

an accused person's formal response of "guilty," not "guilty," or "no contest to a criminal charge" คดีอาญา **plea** หมายความว่า การตอบสนองหรือตอบโต้อย่างเป็นทางการของบุคคลที่ถูกกล่าวหา ว่า ผิด (รับสารภาพ) ไม่ผิด(ปฏิเสธ) หรือไม่โต้แย้งต่อข้อกล่าวหาทางอาญา **an accused person** กริยาในรูปช่องสาม **accused** ทำหน้าที่เป็น **adj.** เพื่อขยายคำนาม คำว่า **person** คำว่า **formal (adj.)** คำว่า **response (n.)** เป็นคำนาม มีความหมายในทำนองเดียวกับคำว่า **answer, reply** ส่วน **contest (v.)** แปลว่าโต้แย้ง โต้เถียง (**argue, refuse, reject**)

# Plea

ความหมายที่สองจะใช้ในความหมายของกฎหมายแพ่ง คือ

the defendant's responsive pleading in a civil action คำคู่ความตอบโต้ของจำเลยในการดำเนินคดีแพ่งหรือคำให้การ นอกจากนี้คำให้การอาจใช้คำว่า **answer** (n.) ในคำอธิบายกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งบางเล่ม คำแปลของ Answer คือ the defendant's responsive pleading (n.) และ คำให้การในส่วนฟ้องแย้ง พบเห็นใช้คำว่า **reply** (n.) ด้วยเช่นกัน

Plead (v.) มี ๓ ความหมาย

๑. to make a specific plea, esp. in response to criminal charges  
ให้การอย่างเฉพาะเจาะจงโดยเฉพาะอย่างยิ่ง (esp. = especially) ใน  
คดีอาญาเพื่อตอบข้อหาทางอาญา

๒. to assert or allege in a pleading กล่าวอ้างหรือยืนยันข้อเท็จจริง  
ใดในคำคู่ความ

๓. to file or deliver a pleading ส่งหรือยื่นคำคู่ความ

กติการะหว่างประเทศที่น่าสนใจ

International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)

กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง

สิทธิในการสร้างครอบครัวของบุคคล(the right to found a family)

Article 23



# ARTICLE 23

... ๒. The right of men and women of **marriageable age** to marry and to found a family **shall be recognized.**(supported)

## ข้อ ๒๓

... ๒. สิทธิของชายและหญิงในวัยที่**อาจสมรสได้** ในการที่จะ**สมรส** และมีครอบครัว**ย่อมได้รับการรับรอง**

## ARTICLE 23

๓. No marriage shall be entered into without the free and full consent of the intending spouses. ...

### ข้อ ๒๓

๓. การสมรสจะกระทำโดยปราศจาก ความยินยอมอย่างเต็มที่ ของผู้ที่เจตนาจะสมรสกันมิได้ ...

ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ที่เกี่ยวข้อง

มาตรา ๑๔๔๘ การสมรสจะทำได้ต่อเมื่อชายและหญิงมีอายุสิบเจ็ดปีบริบูรณ์แล้ว แต่ในกรณีที่มีเหตุอันสมควร ศาลอาจอนุญาตให้ทำการสมรสก่อนนั้นได้

The Constitutional Court held/ruled (decided) that Section 1448 of the Civil and Commercial Code is constitutional.

In accordance with the Civil and Commercial Code, a marriage can take place when a man and a woman are ๑๗ years old. ศาลรัฐธรรมนูญตัดสินว่า มาตรา ๑๔๔๘ แห่งประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ชอบด้วยรัฐธรรมนูญ ตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ **การสมรสจะทำได้ต่อเมื่อชายและหญิงมีอายุสิบเจ็ดปีบริบูรณ์แล้ว**

**เมื่อมีอายุสิบเจ็ดปีบริบูรณ์** ... upon completion of  
seventeen years of age ...

**marriage n.**

การสมรส (to marry v.)

Marriageable age

**to found a family v.**

มีความหมายทำนองเดียวกับ establish

**(found founded)** กริยาช่อง ๑ และ ๒, ๓

**free and full consent**

**spouse n.**

a husband or wife หรือคู่สมรส

**take place v.**

happen

## รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

Section ๓๓ A person shall enjoy the liberty of dwelling. บุคคลย่อมมีเสรีภาพในเคหสถาน (dwelling, home, residence, house)

Entry into a dwelling without **the consent** of its possessor or a search of a dwelling or private place shall not be permitted, except by an order or a warrant issued by the Court or where there are other grounds as provided by law.

การเข้าไปในเคหสถานโดยปราศจากความยินยอมของผู้ครอบครอง หรือการค้นเคหสถานหรือที่รโหฐานจะกระทำมิได้ เว้นแต่มีคำสั่งหรือหมายของศาลหรือมีเหตุอย่างอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติ (ใกล้เคียงกับ—ข้อสอบสนามใหญ่ วันอาทิตย์ที่ ๒๒ มิถุนายน พ.ศ. 25๔6 โดยออกให้แปลเป็นภาษาอังกฤษ)

เคหสถาน n. dwelling

ผู้อยู่อาศัย n. dweller

ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ที่เกี่ยวข้อง

มาตรา ๓๗ ภูมิลำเนาของบุคคลธรรมดา ได้แก่ ถิ่นอันบุคคล  
นั้นมีสถานที่อยู่อันเป็นสำคัญ The domicile of a  
natural person is the place where he/such  
person has his/the principal residence.



domicile n.

ภูมิลำเนา

natural person n.

บุคคลธรรมดา

principal adj. the most important อันเป็นสำคัญ / เป็นหลัก

ข้อสอบสมัยที่ ๗๔ จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็น  
ภาษาไทย

The administrative court is the **principal** agency of the country having competence to try and adjudicate administrative cases. ศาลปกครองเป็น  
หน่วยงาน**หลัก**ของประเทศที่มีอำนาจในการพิจารณาพิพากษาคดี  
ปกครอง

# PRINCIPAL N.

กรณีเป็นค่านาม คำศัพท์ทั่วไป หมายความว่า ครูใหญ่ (headmaster)  
ตัวการในกฎหมายแพ่ง (คู่กับ **agent** ตัวแทน)

ส่วนคำที่สะกดคล้ายกัน **principle n.** แปลว่า หลักการ เช่น **a legal principle** หลักกฎหมาย

**consent n.** ความยินยอม (เป็น v. ยินยอม) หนังสือให้  
ความยินยอมใช้ **a letter of consent** อาจพบได้ทั้งในแง่คดีแพ่งและ  
คดีอาญา เช่น เป็นข้อต่อสู้ในคดีละเมิด

***Volenti non fit injuria*** สุภาชิตกฎหมายลาติน **to one who is  
willing, no harm is done** ความยินยอมไม่เป็นละเมิด

*Volenti non fit injuria* is Latin for “to a willing person, it is not a wrong

Legal maxim